This translation is out of date. Use it along with the current VIS in English. Visit www.immunize.org/vis for details.

ကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟ်ဖျါ

ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢ– *တၢ်လၢနကြၢးသ့ၣ်ညါ*

ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါတက့ၢ်တဖၣ်တၢ်မၤနၢ်အီၤလၢစပ့ၣ်ကျိာ်ဒီးကျိာ်အဂၤအပူၤသ့န့ၣ်လီၤ. ကွၢ် www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအဃိယဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢလဲၣ်.

ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢ မၤစၢၤဒီသဒၢထီဒါ **ခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါ (meningococcal)** လၢအအိၣ်ထိၣ်ခီဖျိ စံၣ်ရိကရူၢ် (serogroup) A, C, W, ဒီး Y န့ၣ်လီၤ. ခိၣ်နူာ်သလီညိးကသံၣ်ဒီသဒၢအိၣ်အကလုာ်ကလုာ်လၢတၢ်မၤန့ၢ်အီၤသ့လၢ အမၤစၢၤဒီသဒၢ စံၣ်ရိကရူၢ် B သ့ဝဲန့ၣ်လီၤ.

ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ဒုးအိၣ်ထိၣ်ခိၣ်နူာ်သလီညိး (ခိၣ်နူာ်အသလီဒီးနၢ်ဘိမိၢ်ပှၢ်) ဒီးတၢ်ဘၣ်က်လၢသွံၣ်န့ၣ်လီၤ. ဖဲတၢ်အံၤတၢ်ကူစါယါဘျါအီၤဒၣ်လဲာ်, ခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါအံၤမၤသံ ပှၤလၢအဘၣ်က်ဒီးတၢ်ဆါ ၁၀ တုၤ ၁၅ ဂၤလၢ ၁၀၀ အကျါန့ၣ်လီၤ. ဒီးပှၤလၢအပူၤဖျဲးထိၣ်ဒီးဘျါကွ့ၤတဖၣ် ၁၀ တုၤ ၂၀ ဂၤလၢ ၁၀၀ ဂၤစုာ်စုာ်အကျါ မၤန့ၢ်ကွ့ၢ်ဂီၤတလၢတပှဲၤတၢ်ဆါတဖၣ်ဒ်အမ့ၢ် တၢ်နၢ်ဟူလီၤမၢ်, ခိၣ်နူာ်ဟးဂီၤ, ကလ့ၢ်ဟးဂီၤ, စုခီၣ်လီၤမၢ်ကွံာ်, နၢ်အတၢ်ဆီလီၤသးအကျိၤအကျဲတၢ်ကီတၢ်ခဲတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဒိးဘိၣ်ဖးဒိၣ်တဖၣ်အိၣ်တ့ၢ်လၢဖံးဘ့ၣ်အဖီခိၣ်န့ၣ်လီၤ.

ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) တၢ်ဆါအံၤကဲထိၣ်အသးကၤဒီးလီၤမၢ်ကွံာ်လၢကီၢ်အမဲရကၤအပူၤ စးထိၣ်လၢ ၁၉၉၀ လံၤလံၤလံန့ၣ်လီၤ. ဒ်လဲၣ်ဂ့ၤ, တၢ်အံၤမ့ၢ်တၢ်ဆါလၢအနးဒီးမ့ၢ်တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အဒိၣ်အမုၢ်လၢပှၤလၢအဒိးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဆါအံၤတဖၣ် တုၤလၢတၢ်သံ မ့တမ့ၢ် ကွ့ၢ်ဂီၤတလၢတပှဲၤတစိၤသးန့ၣ်လီၤ.

ပှၤတဂၤလၢ်လၢ်မၤန့ၢ်ခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါအံၤသ့န့ၣ်လီၤ. ပှၤတနီၤအိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါထိၣ်, ပၣ်ဃုာ်ဒီး

- ဖိသၣ်ဆံးလၢအသးစၢ်န့ၢ်တနံၣ်
- ပှၤလိၣ်ဘိသးစၢ်ဒီးပှၤသးစၢ်လၢအသးအိၣ် ၁၆ တုၤ ၂၃ နံၣ်
- ပှၤလၢအိၣ်ဒီးကသံၣ်ကသီတၢ်ကီတၢ်ခဲလၢအမၤဘၣ်ဒိအနီၢ်ခိဂံၢ်တြီဆၢအကျိၤအကျဲ
- ပှၤဃုသ့ၣ်ညါတၢ်ဃၢ်ပြံကဒံဖိအဂ့ၢ်လၢအမၤတၢ်ထီဘိဒီး တၢ်ဟ်လီၤဖျိၣ်သးဘၣ်ဃးဒီး ခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါဃၢ်(*N. meningitidis*), တၢ်ဆါဃၢ်လၢအဒုးအိၣ်ထိၣ် ခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါန့ၣ်လီၤ.
- ပှၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ယိၣ်မ့ၢ်လၢတၢ်ဆါအံၤရၤလီၤအသးလၢအဝဲသ့ၣ်အပှၤတဝၢအပူၤန့ၣ်လီၤ.

၂. ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢ

ပှၤလိၣ်ဘိသးစၢ်တဖၣ် လိၣ်ဆဲး ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢခံဘျီ –

- အခီၣ်ထံးတဘျီ – ၁၁ မ့တမ့ၢ် ၁၂ နံၣ်
- ခံဘျီတဘျီ (ဆဲးအါထိၣ်) တဖျၢၣ် – ၁၆ နံၣ်

လၢကဆဲးန့ၢ်ကသံၣ်ဒီသဒၢလၢပှၤလိၣ်ဘိသးစၢ်တဖၣ်အဂိၢ်, တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖးလၢတၢ်ကဆဲးန့ၢ် ခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢလၢ**ပှၤအကရူၢ်လီၤလီၤဆီဆီတဖၣ်အဂိၢ်စ့ၢ်ကီး –**

- ပှၤအိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်မ့ၢ်လၢစံၣ်ရိကရူၢ် A, C, W, မ့တမ့ၢ် Y တၢ်ဆါရၤလီၤသးအဃိလီၤ
- ပှၤလၢအိၣ်ဒီး HIV
- ပှၤလၢအကမိဟးဂီၤ မ့တမ့ၢ် ဘၣ်တၢ်ထုးထိၣ်ကွံာ်အီၤ, ပၣ်ဃုာ်ဒီးပှၤလၢအိၣ်ဒီးစ့းခဲၣ်(လ)စဲ(လ)တၢ်ဆါ
- ပှၤလၢအိၣ်ဒီးနီၢ်ခိဂံၢ်တြီဆၢအကျိၤအကျဲတၢ်ဆါလၢအတကဲထိၣ်သးကဲၣ်ဆိး လၢတၢ်ကိးအီၤလၢ "နီၢ်ခိဂံၢ်တြီအကျိၤအကျဲမၤတၢ်တဘၣ်လိာ်ဘၣ်စးဒီးလီၤတူာ်လီၤကာ်" န့ၣ်လီၤ.
- ပှၤလၢအအီကသံၣ်လၢတၢ်ကိးအီၤလၢ "က်လၢအပတုာ်တၢ်ဟ့ၣ်ဂံၢ်ဟ့ၣ်ဘါ,"ဒ်အမ့ၢ် ကသံၣ် eculizumab (တၢ်ကိးစ့ၢ်ကီးအီၤလၢ "ကသံၣ် "Soliris" ®") မ့တမ့ၢ် ကသံၣ် ravulizumab (တၢ်ကိးစ့ၢ်ကီးအီၤလၢ ("ကသံၣ် Ultomiris®") န့ၣ်လီၤ.
- ပှၤလၢအဃုသ့ၣ်ညါတၢ်ဃၢ်ပြံဖိတဖၣ် လၢအမၤတၢ်ထီဘိဒီး တၢ်ဟ်လီၤဖျိၣ်သးဘၣ်ဃးဒီး ခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါဃၢ်(*N. meningitidis*),
- ပှၤတဂၤဂၤလၢအလဲၤတၢ်ကွ့ၤတၢ်လၢ မ့တမ့ၢ် အိၣ်လၢတၢ်လီၢ်အဂၤလၢ ဟိၣ်ခိၣ်ချၢဖဲခိၣ်နူာ်သလီညိးတၢ်ဆါကဲထိၣ်အါအလီၢ်, ဒ်အမ့ၢ် ကီၢ်အၤဖြိၤကၤ
- ခီလ့ၣ်ကိုသီသံၣ်ဘှဲတဖၣ်လၢအိၣ်ဆိးလၢတၢ်အိၣ်ဆိးလီၢ်ကျဲဘျီၣ်လၢ အတဆဲးဘၣ်ကသံၣ်ကသီလၢလၢပှဲၤပှဲၤဒီးခိၣ်နူာ်သလီညိး (Meningococcal) ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢ
- ကီၢ်အမဲရကၤသုးဖိအသီတဖၣ်

U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

၃.တဲသကိးတၢ်ဒီးနပှၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ

တဲဘၣ်ပှၤလၢအဆဲးန့ၢ်နၤကသံၣ်ဒီသဒၢဖဲပှၤတဂၤအံၤမ့ၢ်မၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢ –

- အိၣ်တ့ၢ်ဒီး **တၢ်ခီဆၢတၢ်ဘၣ်က်ဖဲအဆဲးခိၣ်နူာ်သလီညိး ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢအပူၤကွံာ်တဖျၢၣ်ဝံၤအလီၢ်ခံ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်ခီဆၢလၢအနးနးကလဲာ်တမံၤလၢ်လၢ်, တုၤလၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်လၢသးသမူ**

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤအပူၤ, နပှၤဟ့ၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ ကဆၢတဲာ်လၢကဆိကတီၢ်တၢ်ဆဲးန့ၢ်ခိၣ်နူာ်သလီညိး ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢတုၤလၢခါဆူညါတၢ်လဲၤထံၣ်လိာ်သးန့ၣ်လီၤ.

အိၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ပာ်ပနီၣ်အီၤလၢ တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဃးဒီး ကသံၣ်ဒီသဒၢအံၤလၢပှၤအိၣ်ဒီးဟုးသး မ့တမ့ၢ် ပှၤလၢအဟ့ၣ်ဒုးအီဖိန့ၢ်ထံ တဖၣ်အဖီခိၣ်, ဘၣ်ဆၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ကီဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ပူၤဖျဲးလၢတၢ်ပာ်ဖျါထီၣ်အီၤ တအိၣ်နီတမံၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်မ့ၢ်ပာ်ဖျါထီၣ်အီၤန့ၣ်, ပှၤအိၣ်ဒီးဟုးသး မ့တမ့ၢ် ပှၤဟ့ၣ်ဒုးအီဖိန့ၢ်ထံတဖၣ် ကြၢးဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်လီၤ.

ပှၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါတဆံးတက့ၢ်တဖၣ်, ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ခုၣ်ဘၣ်န့ၣ်, ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်လီၤ. ပှၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဖဲ အဘၣ် မ့တမ့ၢ် နးနးကလဲာ်တဖၣ် အါတက့ၢ်ကြၢးအိၣ်ခိးဝဲတုၤလၢအဘျါတစု တချူးလၢတၢ်ဆဲးဘၣ် ခိၣ်နူာ်သလီညိး ACWY ကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်လီၤ.

နပှၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ ဟ့ၣ်အါထီၣ်နၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤသ့န့ၣ်လီၤ.

၄. တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဃးဒီးကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ခီဆၢ

- တၢ်ဂီၤပြုထီၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆါအ့ၣ်ထုးဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢအလီၢ် ကဲထီၣ်အသးသ့ ဖဲတၢ်ဆဲးခိၣ်နူာ်သလီညိး ယ္တ္ဍကသံၣ်ဒီသဒၢ ဝံၤအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ.
- ပှၤမျိးကယၤဆံးကိာ်ဖိလၢအဆဲးဘၣ် ခိၣ်နူာ်သလီညိး ACWYကသံၣ်ဒီသဒၢလဲၤခီဖျိဘၣ်ဝဲ ညၣ်ထူၣ်ပျၢ်ဆါ, ခိၣ်ဆါ, မ့တမ့ၢ် တၢ်လီၤဘှံးလီၤတီၤန့ၣ်လီၤ.

တဘျီတခီၣ်ပှၤအမဲာ်ခံးသူဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဝံၤအလီၢ်ခံ, ပၣ်ဃုာ်ဒီး တၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢန့ၣ်လီၤ. တဲဘၣ်နပှၤဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤ ဖဲနမ့ၢ်တူၢ်ဘၣ်လၢနခိၣ်မူၤခိၣ်တယူၤ မ့တမ့ၢ် မဲာ်ချံတၢ်ထံၣ်တၢ်ဆီတလဲတဖၣ် မ့တမ့ၢ် နၢ်သီၣ်ဝံဝံ န့ၣ်လီၤ.

ဒ်ကသံၣ်ကသီအဂၤတမံၤလၢ်လၢ်အသိး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်အိၣ်စုၤဒိၣ်မးလၢ ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်တဘၣ်လိာ်သွံၣ်တၢ်ခီဆၢလၢအနးနး ကလဲာ်, တၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးနးနးကလဲာ်အဂၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တုၤလၢတၢ်သံ န့ၣ်လီၤ.

၅. တၢ်ကီတၢ်ခဲနးနးကလဲာ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တၢ်တဘၣ်လိာ်သွံၣ်တၢ်ခီဆၢ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပှၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဟးထီၣ်လၢတၢ်ဆါဟံၣ်ကသံၣ်ဒၢးဝံၤအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထံၣ်တၢ်တဘၣ်လိာ်သွံၣ်တၢ်ခီဆၢနးနးကလဲာ်အပနီၣ်တဖၣ် (တၢ်ဖံးဘ့ၣ်ကပြုထီၣ်, မဲာ်ဒီးကိာ်ဘိညိးထီၣ်, တၢ်ကသါကီခဲ, သးစံၣ်ချ့, ခိၣ်မူၤခိၣ်တယူၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဂံၢ်ဘါစၢ်) န့ၣ်, ကိး **၉–၁–၁** ဒီးမၢပှၤဆှၢနၤဆူတၢ်ဆါဟံၣ်အဘူးကတၢၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပနီၣ်အဂၤလၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်, ကိးပှၤလၢအဟ့ၣ်လီၤနၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသွံၣ်တၢ်ခီဆၢတဖၣ်တၢ်ကြၢးပာ်ဖျါထီၣ်ဆူ တၢ်ပာ်ဖျါထီၣ်တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသွံၣ်တၢ်ခီဆၢတၢ်မၤအကျဲသနူ (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နပှၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤအါတက့ၢ်ကတိၣ်ဖျါထီၣ် တၢ်ပာ်ဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတၢ်အံၤလၢနနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်နဲသ့န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပှာ်ယဲၤသနူဖဲ **www.vaers.hhs.gov** မ့တမ့ၢ် ကိး **၁–၈၀၀–၈၂၂–၇၉၆၇ န့ၣ်တက့ၢ်.** *VAERS န့ၣ်ထဲဒၣ်လၢတၢ်ပာ်ဖျါထီၣ်တၢ်တဘၣ်လိာ်တၢ်ခီဆၢတဖၣ်အဂီၢ်ဓိၤ, ဒီး VAERS ပှၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လီၤနၤကသံၣ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.*

၆. ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်တိာ်ကျဲၤ

ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ (VICP) မ့ၢ်ဝဲဖဲၣ်ဒရၢၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤလၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤပှၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ် ဒီသဒၢလီၤတံၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VICP ပှာ်ယဲၤသနူ ဖဲ **www.hrsa.gov/vaccinecompensation** မ့တမ့ၢ် ကိး **၁–၈၀၀–၃၃၈–၂၃၈၂** လၢကမၤလိဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဒီးဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ပာ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဃ့ထီၣ်န့ၣ်လီၤ. အိၣ်ဒီးတၢ်ပာ်ပနီၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ်လၢကပာ်ဖျါထီၣ် တၢ်ဃ့ထီၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

၇. ယမၤလိအါထီၣ်တၢ်အံၤကသ့ဒ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်နပှၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဝဲၤကျိၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- ကွၢ်ဖဲ တၢ်ပၢဆှၢရဲၣ်ကျဲၤတၢ်အီၣ်ဒီးကသံၣ်ကသီတၢ်ကရၢကရိ (Food and Drug (FDA) အပှာ်ယဲၤသနူ လၢတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဖဲးကဲးဒီး မၤန့ၢ်အါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဖဲ **www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines**.
- ဆဲးကျၢ တၢ်ဖိၣ်ဂၢၢ်တၢ်ဆါဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဒီသဒၢစဲထၢၣ် (Centers for Disease Control and Prevention (CDC)-

--ကိး ၁–၈၀၀–၂၃၂–၄၆၃၆ **(1-800-CDC-INFO)** မ့တမ့ၢ်

--လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC’s **www.cdc.gov/vaccines**.

Karen translation of the Meningococcal ACWY Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners, Albany, NY